

ITALIANO

GOLFARI PER CONTAINER TIPO CHWP

Manuale d'uso e manutenzione

ENGLISH

CHWP TYPE CONTAINER HOOKS

Instruction manual



Manuale
M-CHWP-2005-00



www.fasitaly.com

ITALIANO

GOLFARI PER CONTAINER TIPO CHWP

Manuale d'uso e manutenzione

INDICE

1. TERMINI DI UTILIZZO	5
2. RESTRIZIONI ALL'USO	6
3. USO IMPROPRIO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE	6
4. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO	7
5. PRECAUZIONI DI SICUREZZA	7
6. RISCHI RESIDUI	7
7. COME AGIRE IN CASO DI INCIDENTI O DANNI	7
8. MANUTENZIONE, ISPEZIONE E RIPARAZIONI	8
9. STOCCAGGIO	9
10. DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE	9

ENGLISH

CHWP TYPE CONTAINER HOOKS

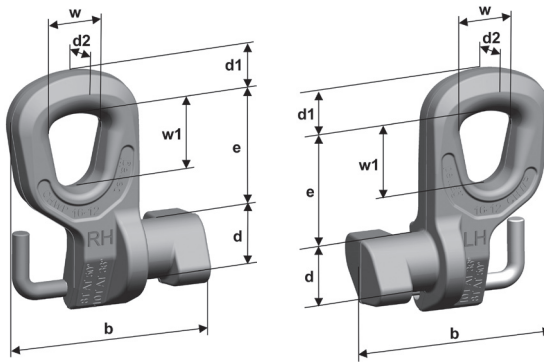
Instruction manual

INDEX

1. CONDITIONS OF USE	11
2. RESTRICTIONS OF USE	12
3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE	12
4. ASSEMBLY INSTRUCTIONS	13
5. SAFETY PRECAUTIONS TO BE TAKEN BY THE USER	13
6. RESIDUAL RISKS	13
7. HOW TO ACT IN CASE OF ACCIDENTS OR DAMAGES	13
8. MAINTENANCE, INSPECTIONS AND REPAIRS	14
9. STORAGE	15
10. DECLARATION OF INCORPORATION	15

Manuale d'uso e manutenzione
GOLFARI PER CONTAINER TIPO CHWP

I golfari per container CHWP sono progettati per l'assemblaggio con imbracature a catena e possono essere utilizzati solo dopo aver letto il manuale operativo e le norme nazionali vigenti per il sollevamento ed il trasporto. I golfari per container CHWP possono essere utilizzati in combinazione con altri componenti come le catene pewag winner pro, maglie di giunzione, ganci e campanelle utilizzate per costruire le imbracature a catena. Questo prodotto soddisfa i requisiti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e deve essere utilizzato solo dopo aver preso in considerazione la dichiarazione di incorporazione e dopo aver letto e compreso il manuale d'uso. Il manuale d'uso deve essere sempre disponibile per l'utente fino a quando i golfari per container CHWP non vengono dismessi.



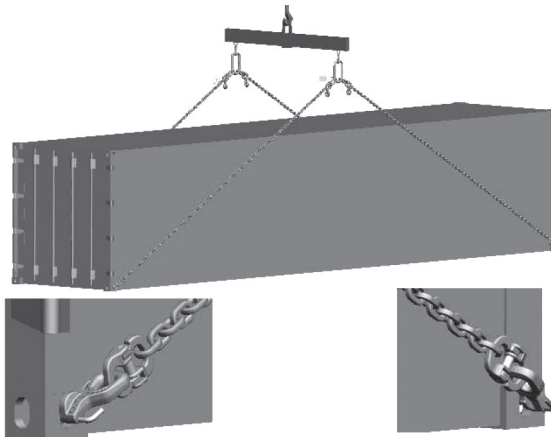
Codice	b (mm)	d (mm)	d1 (mm)	d2 (mm)	e (mm)	w (mm)	w1 (mm)	Peso (kg/set)
CHWP 16	166	49	35	35	95	48	61	18,8

Codice	Portata di 4 golfari con carico verticale (kg)	Portata di 4 golfari con angolo di max. 36° rispetto alla verticale (kg)	Portata di 4 golfari con angolo di max. 50° rispetto alla verticale (kg)	Portata di 4 golfari con angolo di max. 60° rispetto alla verticale (kg)
CHWP 16	50.000	40.000	32.000	25.000

Coefficiente di prova statica = 2,5; Fattore di sicurezza = 4

1. TERMINI DI UTILIZZO

- **Scopi d'uso:** I golfari per container CHWP fungono da ganci terminali per il fissaggio delle imbracature a catena ai container costruiti in accordo alla norma ISO 1161.
- **Carico:** il carico deve agire solo in direzione longitudinale e al centro dell'occhio del gancio con una portata massima descritta nella tabella precedente. Il gancio deve essere allineato nella direzione del carico.
- **Temperatura di lavoro consentita:** -60°C / 200°C.
- **Impatti:** Il carico deve essere applicato senza alcuno shock
 - I golfari per container CHWP devono essere utilizzati solo da personale competente.
 - I golfari per container CHWP devono essere controllati prima di ogni utilizzo per individuare visivamente eventuali segni di danni.



Golfare sinistro "LH"

Golfare destro "RH"

2. RESTRIZIONI ALL'USO

In determinate condizioni, l'uso dei golfari per container CHWP è limitato.

La tabella seguente descrive alcuni carichi con i relativi fattori di riduzione. I valori di carico per lavoro sicuro possono essere calcolati moltiplicando la portata per il fattore di riduzione definito nella tabella. Se durante un processo di sollevamento sono applicabili ulteriori restrizioni d'uso, devono essere presi in considerazione tutti i relativi fattori di riduzione.

Tutte le istruzioni fornite in questo manuale d'uso presuppongono l'assenza di condizioni estremamente pericolose. Tali condizioni estremamente pericolose includono attività offshore, sollevamento di persone e carichi potenzialmente pericolosi, come metalli liquidi o materiale nucleare. In questi casi, l'ammissibilità e l'entità dei rischi devono essere valutate da Pegasus.

Coefficienti di riduzione

Temperatura*	da -60°C a 200°C	da oltre 200°C a 300°C	oltre 300°C
Fattore di riduzione	1	0.6	non ammesso
Carico d'impatto	Impatti leggeri Creati ad esempio con l'accelerazione durante il movimento di sollevamento o abbassamento	Impatti medi Creati ad esempio quando la catena viene messa in tensione ma scivola, adattandosi alla forma del carico	Impatti forti Creati ad esempio quando il carico cade su di una catena non in tensione
Fattore di riduzione	1	0.7	non ammesso

* L'utilizzo a temperature inferiori a -60°C e superiori a 300°C è proibito!

3. USO IMPROPRIO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

I golfari per container CHWP non sono progettati per l'uso a contatto con alimenti, cosmetici o prodotti farmaceutici e non devono essere soggetti a forti influenze corrosive (ad esempio acidi, liquami ...). Non devono essere utilizzati in aree antideflagranti o esposti ai fumi rilasciati da acidi o sostanze chimiche. Inoltre, non devono essere utilizzati in circostanze diverse da quelle descritte nelle Condizioni d'uso e nelle Restrizioni d'uso - ad es. carico trasversale o flessionale. I golfari per container CHWP non devono essere agganciati nelle sedi degli angoli di container diversi da quelli conformi allo standard ISO 1161. Non applicare alcuna procedura di rivestimento superficiale con effetti dannosi sui materiali (ad es. zincatura a caldo o elettrolitica) e non sottoporli a processi di riscaldamento, saldatura o perforazione.

4. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato. L'occhio del golfare CHWP 16 può essere collegato alla catena mediante maglie di giunzione CWP 16, oppure ganci tipo KHSWP 16 o KLHGWP 16. I golfari per container CHWP 16 LH devono essere fissati agli angoli sul lato sinistro ed i CHWP 16 RH devono essere fissati agli angoli sul lato destro del container. Per una facile identificazione sono contrassegnati con "LH" per il golfare sinistro e "RH" per il golfare destro. Inoltre la leva di sicurezza per il golfare destro è verniciata di colore rosso.

Parti di ricambio:

Set CHWP 16-12 LH
Set CHWP 16-12 RH

5. PRECAUZIONI DI SICUREZZA

Durante l'intero processo è obbligatorio indossare dei guanti. Quando si verificano condizioni con restrizioni d'uso, i valori di portata devono essere ridotti dei suddetti fattori di riduzione al fine di garantire il livello di sicurezza richiesto.

6. RISCHI RESIDUI

Il sovraccarico a causa del superamento della portata o la non riduzione della portata in presenza di severe condizioni di impiego come temperatura, carichi asimmetrici, carico su spigoli, o shock, può portare ad un danneggiamento del golfare per container. Altri fattori di rischio sono una regolazione insoddisfacente, lo scostamento dall'angolo di inclinazione consentito, forti vibrazioni con carico pesante, carico trasversale e l'uso di golfari per container non verificati. In questi casi, il carico potrebbe cadere causando lesioni o incidenti mortali tra i lavoratori che operano nella zona dell'attrezzatura di sollevamento.

7. COME AGIRE IN CASO DI INCIDENTI O DANNI

Dopo la deformazione del golfare per container CHWP a causa di sovraccarico o altri eventi straordinari, mettere fuori servizio il gruppo di sollevamento per sottoporlo a controllo o riparazione da parte di personale qualificato.

8. MANUTENZIONE, ISPEZIONE E RIPARAZIONI

- **Manutenzione:** I golfari per container CHWP devono essere puliti regolarmente, asciugati se a contatto con atmosfere umide e protetti dalla corrosione, ad es. leggermente oliati.
- **Ispezioni:** I golfari per container CHWP devono essere ispezionati dopo essere stati puliti puliti, in assenza di olio, sporco o ruggine. La verniciatura è consentita solo se è possibile una valutazione delle condizioni del golfare per container CHWP. Durante la pulizia, non sottoporre i golfari per container CHWP a processi che possono rendere più fragile il materiale (ad es. decapaggio), surriscaldamento (ad es. pulizia a fiamma), abrasione del materiale (ad esempio sabbatura), ecc. Le crepe superficiali o altri difetti non devono essere coperti. I golfari per container CHWP devono essere controllati prima di ogni utilizzo per individuare segni visibili di danni. Una volta all'anno personale competente deve effettuare un'ispezione. Tuttavia, questo periodo deve essere abbreviato alla luce delle condizioni d'uso - ad es. a causa dell'uso frequente alla portata massima o in condizioni con restrizioni d'uso, usura o corrosione. Si consiglia di sottoporre i golfari per container CHWP ogni due anni ad un test contro le cricche. Esistono diversi modi per testare le cricche: sottoporre il golfare per container CHWP ad un test di carico con 1,5 volte la portata, seguito da un'ispezione visiva, un test magnetoscopico delle cricche o un test tramite metodo con liquidi penetranti.
- **Dismissione:**
 - Parti rotte, deformazioni, tacche, cricche di tutti i tipi.
 - Segni di calore (ad esempio scolorimento o bruciatura del rivestimento).
 - In caso di dubbi sulla sicurezza e sul corretto funzionamento del golfare per container CHWP.
 - Marcatura di identificazione non leggibile.
 - In caso di usura o corrosione eccessiva, e se le tolleranze nelle dimensioni vengono violate (vedere la tabella seguente).
 - Se il bullone di sicurezza manca o non funziona correttamente.

Misura	Tolleranza massima consentita
d1, d2, h	-10%
e	+5%

- **Riparazione:** I golfari per container CHWP possono essere riparati solo da personale qualificato. Gli accessori danneggiati devono essere sostituiti con parti nuove ed originali. La saldatura, i trattamenti termici ed il raddrizzamento dei golfari per container CHWP piegati non sono consentiti. Le ispezioni e riparazioni devono essere documentate e i relativi report conservati per tutta la vita utile del golfare per container CHWP.

9. STOCCAGGIO

I golfari per container CHWP winner pro pewag devono essere conservati puliti, asciutti, protetti dalla corrosione, ad es. leggermente oliati. Durante lo stoccaggio, non devono essere esposti a influenze corrosive, meccaniche o termiche.

10. DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

Conformemente ai requisiti stabiliti nell'Allegato II, parte B, della Direttiva Macchine 2006/42/CE per componenti parte degli accessori di sollevamento:

Il prodotto menzionato nel presente manuale d'uso originale è progettato per essere incorporato negli accessori di sollevamento conformi a tutti i requisiti essenziali della Direttiva Macchine 2006/42/CE. Questo prodotto non deve essere messo in servizio fino a quando l'accessorio di sollevamento finale nel quale deve essere incorporato non sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE. Inoltre, è indispensabile che questo manuale d'uso sia stato letto e compreso. La presente dichiarazione non ha alcun effetto legale se vengono apportate modifiche al prodotto senza l'approvazione di Pewag.

Facendo seguito ai requisiti essenziali di salute e sicurezza dell'Allegato I della Direttiva, vengono applicati e rispettati i punti: 1.1.3, 1.3.4, 1.5.4, 4.1.2.3, 4.1.2.5, 4.3, 4.4.1.

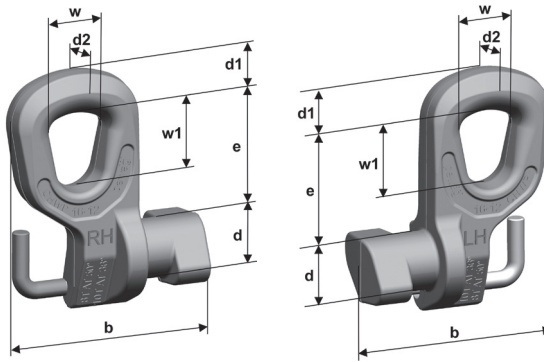
Inoltre, dichiariamo che la relativa documentazione tecnica è redatta conformemente alla parte B dell'allegato VII e sarà trasmessa elettronicamente a seguito di una richiesta ben fondata da parte dell'autorità nazionale competente.

La persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica: DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Kapfenberg, 2020-05-11 pewag austria GmbH
Stefan Duller

Instruction manual
CHWP TYPE CONTAINER HOOKS

These CHWP Container hooks are designed for the assembly of chain slings and after reading the operating manual as well as the current national norms for lifting and transporting purposes. CHWP Container hooks are combined with other components like pewag winner pro chains, connecting links, hooks and master links to build chain slings. This product meets the requirements of the EU Machinery Directive 2006/42/EC and is only to be used when taking into consideration the declaration of incorporation and after reading and understanding the operating manual. The operating manual must always be available to the user until the CHWP Container hooks are discarded.



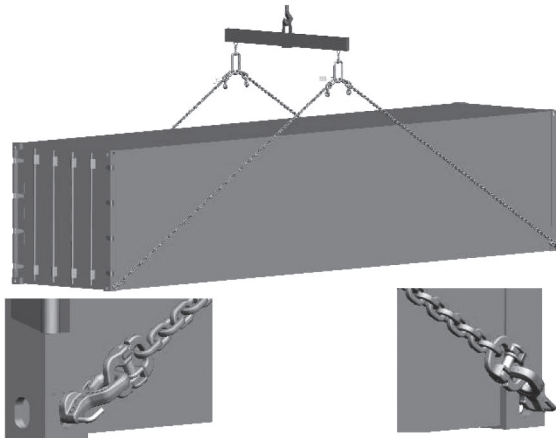
Code	b (mm)	d (mm)	d1 (mm)	d2 (mm)	e (mm)	w (mm)	w1 (mm)	Peso (kg/set)
CHWP 16	166	49	35	35	95	48	61	18,8

Code	WLL per Set (4pcs.) at vertical loading (kg)	WLL per Set (4pcs.) at max. 36° (kg)	WLL per Set (4pcs.) at max. 50° (kg)	WLL per Set (4pcs.) at max. 60° (kg)
CHWP 16	50.000	40.000	32.000	25.000

Static test coefficient = 2,5; Safety factor = 4

1. CONDITIONS OF USE

- **Use purposes:** These CHWP Container hooks serve as end hooks for the attachment of the chain slings to containers suited with container corners acc. ISO 1161.
- **Load:** the load must only act in the longitudinal direction and on the center of the eye on the hook with a maximum working load limit described in the table above. The hook must be aligned in the direction of the load.
- **Admissible operating temperature:** -60°C / 200°C.
- **Impacts:** The load must be applied without any impact or shock loading.
 - CHWP Container hooks must only be used by competent personnel.
 - CHWP Container hooks must be checked before each use for visible signs of damage.



Container hook left hand "LH"

Container hook right hand "RH"

2. RESTRICTIONS OF USE

Under certain conditions, the use of CHWP Container hooks is restricted (see table below). The table below describes certain loads with their corresponding reduction factors. Safe working load values can be calculated by multiplying the working load limit with the reduction factor defined in the table. If more restrictions of use are applicable during a lifting process, all corresponding reduction factors must be taken into account.

All instructions given in this operating manual assume the absence of extremely dangerous conditions. Such extremely dangerous conditions include offshore activities, lifting of people and potentially dangerous loads, such as liquid metals or nuclear material. In these cases, the admissibility and extent of the risks are to be assessed by pewag.

Reduction factors

Temperature*	-60°C to 200°C	above 200°C to 300°C	above 300°C
Reduction factor	1	0.6	not permissible
Impact loading	Slight impacts Created, for example, when accelerating during the lifting or lowering movement	Medium impacts Created, for example, when the chain is loaded but it slips while adjusting to the shape of the load	Strong impacts Created, for example, when the load falls onto an unloaded chain
Reduction factor	1	0.7	not permissible

* The use at temperatures below -60°C and above 300°C is forbidden!

3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

CHWP Container hooks are not designed to be used with food, cosmetics or pharmaceutical products, and must not be subjected to severe corrosive influences (e.g. acids, sewage...). They must not be used in explosion-protected areas or exposed to the fumes released by acids or chemicals. They must also not be used under other circumstances as the one described in Conditions of use and Restrictions of use – e.g. transverse or flexural loading. CHWP Container hooks must not be hooked into other container corners than those acc. ISO 1161. Do not apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials (e.g. hot galvanizing or electrogalvanizing) and do not subject them to heat, welding or drilling processes.

4. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

The assembly may only be executed by a qualified person. pewag winner pro CHWP 16 Container hooks are attached at the eye of the hook to the chain by means of CWP 16 Connex Connecting links, resp. hooks type KHSWP 16 or KLHGWP 16. Container hooks CHWP 16 LH must be attached to the corners on the left side and CHWP 16 RH must be attached to the corners on the right side of the container. For easy indentifying they are marked with „LH“ for left hand hook and „RH“ for right hand hook. Also the safety handle for the right hand hook is powdercoated red.

Replacement part:

CHWP 16-12 LH set
CHWP 16-12 RH set

5. SAFETY PRECAUTIONS TO BE TAKEN BY THE USER

Gloves must be worn during the whole process. When conditions with restrictions of use take place, working load limit values must be reduced by the above reduction factors in order to assure the required security level.

6. RESIDUAL RISKS

Overloading because of exceeding the working load limit or not reducing the working load limit when influences under severe conditions such as temperature, asymmetry, edge load or impact occur, can lead to failure of the container hook. Other factors are unsatisfactory adjustment, transgression of the permitted angle of inclination, strong vibrations with heavy load, transverse loading, and the use of uninspected container hooks. In such cases, the load could fall causing injuries or fatalities among the workers who operate and work in the danger zone of the lifting equipment.

7. HOW TO ACT IN CASE OF ACCIDENTS OR DAMAGES

After deformation of the CHWP container hook because of overloading or other extraordinary events, take the lifting assembly out of service for inspection or repair by a qualified person.

8. MAINTENANCE, INSPECTIONS AND REPAIRS

- **Maintenance:** CHWP container hooks shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion, e.g. lightly oiled.
- **Inspections:** CHWP container hooks need to be inspected in a clean condition – they must not contain oil, dirt or rust. Painting is only permissible if an evaluation of the CHWP container hook condition is possible. When cleaning, do not subject CHWP container hooks to processes which cause material embrittlement (e.g. pickling), overheating (e.g. flame cleaning), material abrasion (e.g. sand blasting), etc. Surface cracks or other defects must not be covered.
CHWP container hooks must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must be shortened up in view of the conditions of use – e.g. because of frequent use with maximum load capacity or under conditions with restrictions of use, wear or corrosion. It is recommended to subject CHWP container hooks every two years to a crack test. There are different ways of crack testing: subjecting the CHWP container hook to a load test with 1.5 times the working load limit, followed by a visual inspection, a magnetic crack test or a dye-penetration method.
- **Withdrawal:**
 - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types.
 - Signs of heat (e.g. discoloration or coating-burnoff).
 - In the case of doubts about the safety and correct functioning of the CHWP container hook.
 - Unrecognizable identification marking.
 - If wear or excessive corrosion occurs and the tolerable change of measurement is transgressed (see following table).
 - If the safety bolt missing or not working correctly.

Measure	Maximal permitted change
d1, d2, h	-10%
e	+5%

- **Repair:** CHWP container hooks are only to be repaired by a qualified person. Damaged accessories must be replaced by new, original replacement parts. Welding, heat treatments, as well as the straightening of bent CHWP container hooks are not permitted. Inspections and repairs have to be documented and the corresponding reports have to be retained during the service life of the CHWP container hook.

9. STORAGE

pewag winner pro CHWP container hooks shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion, e.g. lightly oiled. While stored, they must not be exposed to corrosive, mechanical or thermal influences.

10. DECLARATION OF INCORPORATION

In accordance with the requirements established in Annex II, part B, of the EU Machinery Directive 2006/42/EC for components in lifting accessories:

This is to inform you that the product mentioned in this original operating manual is designed to be incorporated in lifting accessories complying with all essential requirements of the EU Machinery Directive 2006/42/EC. This product must not be put into service until the final lifting accessory into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC. Moreover, it is a precondition that this operating manual has been read and understood. This declaration has no legal effect if any changes to the product are introduced without pewag's approval.

Following essential safety and health requirements of Annex I of the Directive are applied and fulfilled: 1.1.3, 1.3.4, 1.5.4, 4.1.2.3, 4.1.2.5, 4.3, 4.4.1.

Additionally, we declare that the relevant technical documentation is compiled in accordance with part B of Annex VII and will be transmitted electronically due to a well-founded request by the national competent authority.

The person authorised to compile the technical documentation: DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Kapfenberg, 2020-05-11 pewag austria GmbH
 Stefan Duller

FAS SpA

Via dei Lavoratori, 118/120
20092 Cinisello Balsamo (MI)
Tel. +39 02 6124951 - Fax +39 02 66040192
www.fasitaly.com
info@fasitaly.com

FAS Servizio Sicurezza srl

Via P. Nenni, 35
10036 Settimo Torinese (TO)
Tel. +39 011 8975137 - Fax +39 011 8005916
www.fas-sicurezza.it
servizio.tecnico@fasitaly.com



www.fasitaly.com